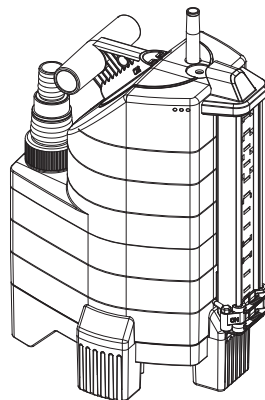


9000
aquesensor
Art. 1783

13000
aquesensor
Art. 1785



8500
aquesensor
Art. 1797

13000
aquesensor
Art. 1799

D	Betriebsanleitung Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe
GB	Operating Instructions Submersible Pump / Dirty Water Pump
F	Mode d'emploi Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées
NL	Instructies voor gebruik Dompelpomp / Vuilwaterpomp
S	Bruksanvisning Dränkbar pump / Spillvattenpump
DK	Bruksanvisning Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand
FIN	Käyttöohje Uppopumppu / likavesipumppu
N	Bruksanvisning Lensepumpe / Lensepumpe for urent vann
I	Istruzioni per l'uso Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca
E	Manual de instrucciones Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias
P	Instruções de utilização Bomba submersível / Bomba para águas sujas
PL	Instrukcja obsługi Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody
H	Használati utasítás Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú
CZ	Návod k použití Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo

SK	Návod na použitie Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo
GR	Οδηγίες χρήσεως Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων
RUS	Инструкция по эксплуатации Погружной насос / Насос для сточных вод
SLO	Navodilo za uporabo Potopna črpalka / črpalka za umazano vodo
HR	Upute za uporabu Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu
SRB	Uputstvo za rad
BIH	Potopna pumpa / Pumpa za prljavu vodu
UA	Інструкція з експлуатації Заглибний насос / насос для брудної води
RO	Instrucțiuni de utilizare Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară
TR	Kullanma Kilavuzu Dalgiç Pompa / Kirli Su Pompası
BG	Инструкция за експлоатация Потопяема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода
AL	Manual përdorimi Pompë zhytëse / Pompë për ujë të pisët
EST	Kasutusjuhend Uputatav pump / Reoveepump
LT	Eksploatavimo instrukcija Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys
LV	Lietošanas instrukcija Iegremdējamais sūknis / Netīrā ūdens sūknis

GARDENA

Lensepumpe 9000 / 13000 aquasensor / Lensepumpe for urent vann 8500 / 13000 aquasensor



Dette er en norsk oversettelse av den tyske originale bruksanvisningen. Les nøye gjennom bruksanvisningen og vær oppmerksom på henvisningene. Gjør deg ved hjelp av denne bruksanvisningen kjent med pumpen, riktig bruk og sikkerhetsanvisningene.



Av sikkerhetsmessige grunner må barn og ungdom under 16 år samt personer som ikke er kjent med denne bruksanvisningen ikke bruke denne pumpen. Personer med begrensede kroppslige eller mentale evner må bare benytte produktet hvis de er under oppsyn av eller blir undervist av en ansvarlig person.

→ Oppbevar denne bruksanvisningen omhyggelig.

Innholdsfortegnelse

1. Bruksområde for din GARDENA pumpe	59
2. Sikkerhetsanvisninger	60
3. Igangsetting	61
4. Betjening	62
5. Ta ut av bruk	63
6. Vedlikehold	64
7. Feilfjerning	64
8. Tekniske data	65
9. Service / garanti	66

1. Bruksområde for din GARDENA pumpe

Bruk i henhold til bestemmelsene

GARDENA pumper er bestemt for bruk i privathager. De er overveiende bestemt for drenering ved oversvømmelser, men også for å pumpe over eller ut av beholdere, for avtapping av vann fra brønner og sjakter, for drenering av båter og yachter samt for tidsbegrenset vannlufting og -sirkulasjon.

Følgende væsker kan pumpes

Med til væskene som kan pumpes av GARDENA pumper hører rent og skittent vann (maks. partikkeldiameter lensepumpe = 5 mm / lensepumpe for urent vann = 30 mm), svømmebassengvann (forutsett er formålstjenlig dosering av additiver).

Forurenset vann med faste bestanddeler som sand eller steiner fører til slitasje av turbinen og pumpefoten.

Pumpene er komplett nedsenkbare (vanntett kapsling) og kan nedsenkes opptil 7 m i væsken som skal pumpes.

Vær oppmerksom på



GARDENA pumpene er ikke egnet for langtidsbruk (f.eks. kontinuerlig sirkulasjonsdrift) i dammen. Pumpens levetid forkortes tilsvarende ved denne driftsmåten. Må ikke brukes til etsende, lettantennelige eller eksplosive væsker (f. eks. bensin, petroleum, nitrotynner), fettsorter, oljer, saltvann og spillvann fra toalett- og urinalanlegg. Transportvæskens temperatur må ikke overskride 35 °C.

2. Sikkerhetsanvisninger

Elektrisk sikkerhet

Ifølge DIN VDE 0100 må nedsenkbare trykkpumper i svømmebassenger, hagedammer og fontener bare benyttes via en jordfeilbryter med en nominell feilstrøm ≤ 30 mA.

Når det oppholder seg personer i svømmebassenger eller hagedammen, må pumpen ikke benyttes.

Av sikkerhetsmessige grunner anbefaler vi alltid å benytte den nedsenkbar trykkpumpen via en jordfeilbryter (FI-bryter) (DIN VDE 0100-702 og 0100-738).

→ Ta kontakt med din elektromester.

Nettilkoplingsledninger må ikke ha dårligere kvalitet enn gummislangeledninger med symbolet H05 RNF (for Art. 1783 / 1797) eller H07 RNF (for Art. 1785 / 1799) ifølge DIN VDE 0620. Ledningslengden må være minst 10 m.

Angivelsene på typeskiltet må stemme overens med dataene til strømmettet.

→ Forviss deg om at de elektriske pluggforbindelsene er plassert i et flomsikkert område.

→ Beskytt nettpluggen mot fuktighet.

Beskytt plugg og tilkopplingskabel mot varme, olje og skarpe kanter.



FARE ! Strømstøt!

Gjennom en avkuttet nettplugg kan fuktighet via nettkabelen trenge inn i det elektriske systemet og forårsake en kortslutning.

→ **Nettpluggen må ikke under noen omstendighet kuttes av (f.eks. for veggjenomføring).**

→ Trekk pluggen ikke i kabelen men på dekselet ut av stikkkontakten.

Tilkopplingskabelen må ikke benyttes for å feste eller transportere pumpen.

For å senke ned eller trekke opp og sikre pumpen må festerepet benyttes.

Forlengelsesledninger må være i samsvar med DIN VDE 0620.

I Østerrike

I Østerrike må pumper for bruk i svømmebassenger og hagedammer som har en fast tilkopplingsledning ifølge ÖVE B / EN 60555 del 1 til 3 mates via en skilletransformator godkjent av ÖVE, den nominelle spenningen må sekundært ikke overskride 230 V.

I Sveits

I Sveits må flyttbare redskap som skal benyttes utendørs tilkoples via en jordfeilbryter.

Visuell kontroll

→ Kontroller pumpen før bruk (spesielt nettkabel og plugg) alltid visuelt.

→ Vær oppmerksom på den minste vannstanden og den maks. løftehøyden (se 8. Tekniske data).



FARE ! Strømstøt!

En pumpe som er skadet må ikke benyttes.

→ La en skadet pumpe i alle fall kontrolleres av GARDENA service.

Manuell drift

I manuell drift må pumpen straks slås av når væsken som skal pumpes uteblir.

→ Observer pumpe i manuell drift kontinuerlig.

Henvisninger til bruk

Tørrkjøring av pumpen fører til øket slitasje og må unngås. I manuell drift må derfor pumpen straks slås av når væsken som skal pumpes uteblir.

Pumpen må ikke kjøres lenger enn 10 minutter mot lukket trykkside.

Sand og andre slipende stoffer fører til raskere slitasje og effekttap i pumpen.

Pumpen må stilles opp slik at innløpsåpningene på sugefoten ikke blir helt eller delvis blokkert ved forurensninger.

I dammen bør pumpen plasseres f. eks. på en murstein

Henvisninger for lensepumpen

I **levert tilstand** er dreieføttene innstilt på **flat avsugning** (1 mm).

→ For normal drift må dreieføttene dreies med 180° på (5 mm).

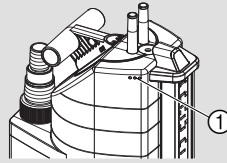
Pumpen heves med 5 mm.

→ Trykkledningen må gjøres fri før igangsetting.

Termisk overbelastningsbryter

Ved overbelastning koples pumpen ut av det innebygde termiske motorvernet. Motoren starter igjen automatisk etter at den er avkjølt tilstrekkelig (se 7. Feilfjerning).

Automatisk utluftingsinnretning



Utluftingsinnretningen fjerner en luftpute i pumpen som eventuelt finnes.

Hvis pumpen bare er halvt nedsenket, kan det lekke ut vann gjennom utluftingsboringene ①.

Pumpen er ikke dermed defekt, dette er en automatisk utlufting.

3. Igangsetting

Slangediameter	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
Slangeforbindelse til universal-tilkoplingen ②			
Tilkopling av slangen	Kople fra øverste nippel ved ①	Ikke kople fra noen nippel	Kople fra de to øverste niplene ved ①

For 13 mm til 19 mm er det nødvendig med følgende tilkoplingssett:

13 mm (1/2"): GARDENA pumpekoplingssett art. nr. 1750

16 mm (5/8"): Krankopling art. nr. (2)902 og GARDENA hurtigkopling art. nr. (2)916

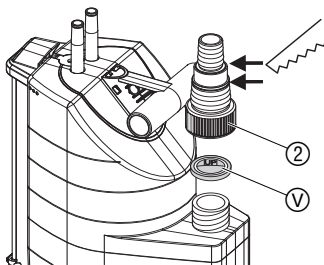
19 mm (3/4"): GARDENA pumpekoplingssett art. nr. 1752.

En optimal utnyttelse av leveringskapasiteten oppnås ved bruk av en 38 mm (1 1/2")-slange.

Tilkopling av slangen:

Universalkoplingen ② gjør det mulig at alle slanger fra tabellen ovenfor kan tilkoples.

1. Frakople nippel til universal-tilkoplingen ② som ikke er nødvendig tilsvarende slangeforbindelsen.



2. **Kun for lensepumpene art. nr. 1783 / 1785 :**
Sett medlevert tilbakeslagsventil ⑤, med påskriften UP oppe, inn i universal tilkopligen ②.
3. Skru universal-tilkopligen ② på pumpen.
4. Forbind slange med universal-tilkopligen ②.

38 mm (1 1/2")- og 25 mm (1")- slanger anbefaler vi å feste i tillegg med en **GARDENA slangeklemme art. nr. 7192** (for 25 mm) og **art. nr. 7193** (for 38 mm).

Kun for lensepumpene art. nr. 1783 / 1785 :

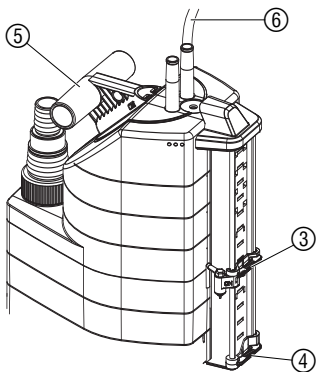
For flat oppsugning anbefaler vi 13 mm(1/2")- eller 16 mm (5/8")- slanger. Tilbakeslagsventilen ⑤ hindrer at vann strømmer tilbake gjennom slangen. Den maks. løftehøyden oppnås bare uten tilbakeslagsventil.

Kun for lensepumpene for urent vann art. nr. 1797/1799 med 13 mm (1/2")-slange:

For at innholdet i trykkslangen etter pumpingen ikke skal renne ut igjen gjennom pumpen, kan universal-tilkopligen ② utstyres med en **GARDENA reguleringsventil art. nr. 977**, som du kan få kjøpt hos din GARDENA forhandler.

4. Betjening

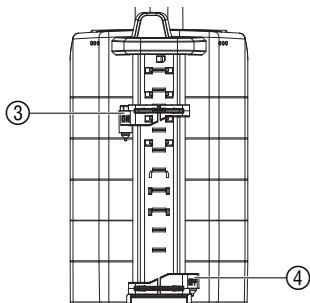
Automatisk drift:



Når vannivået berører **ON-sensoren ③**, kopler pumpen automatisk inn. **Alt etter vannmengde og omgivelsene kan det ta 1 – 3 minutter til utpumpingen starter.** Så snart vannivået faller under **OFF-sensoren ④**, koples pumpen automatisk ut (Pumpen har en stopptid på ca. 10 sekunder).

1. Monter pumpen stabilt i vannet
– eller –
senk pumpen med et tau festet på bærehåndtaket ⑤ gjennom boringen ned i en brønn eller sjakt.
2. Stikk tilkplingskabelens nettkontakt ⑥ inn i en stikkontakt.

Innstilling av høyden for inn- og utkopligen :



Inn- og utkoplighøyden (se 8. Tekniske data) kan stilles inn for automatisk drift. Den henholdsvis sensorpinnen bestemmer vannivåets høyde.

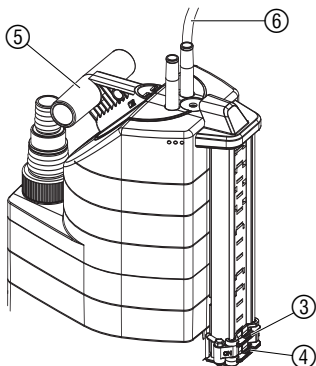
Innstilling av innkoplighøyde ON:

→ Skyv **ON-sensor ③** på ønsket innkoplighøyde.
Pumpens innkoplighøyde i automatisk drift.

Innstilling av utkoplighøyde OFF:

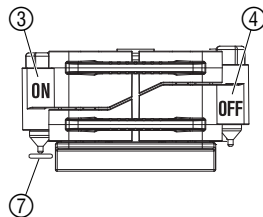
→ Skyv **OFF-sensor ④** på ønsket utkoplighøyde.
Pumpens utkoplighøyde i automatisk drift.

Manuell drift:

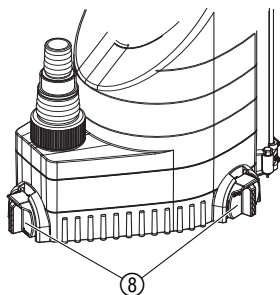


Pumpen blir stadig i drift. **ON**-sensoren ③ låses fast på manuell posisjon og forbikoples via kontakt ⑦.

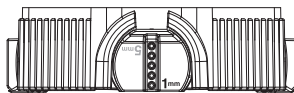
1. Skyv **OFF**-sensor ④ og **ON**-sensor ③ helt ned slik at **ON**-sensoren berører ③ kontakten ⑦.
2. Monter pumpen stabilt i vannet – eller – senk pumpen med et tau festet på bærehåndtaket ⑤ gjennom boringen ned i en brønn eller sjakt.
2. Stikk tilkoplingskabelens nett-kontakt ⑥ inn i en stikkontakt.



Bare for lensepumpen: Flat avsugning/ normal drift:

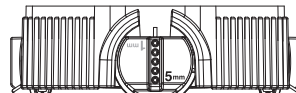


Flat avsugning:



→ Drei de 3 dreieføttene ⑧ med 180° på 1 mm.

Normal drift:



→ Drei de 3 dreieføttene ⑧ med 180° på 5 mm.

Det gjenværende vannvået på ca. 1 mm oppnås bare ved flat avsugning i manuell drift.

5. Ta ut av bruk

Lagring:



→ Lagre pumpen ved frostfare på et frostsikkert sted.

Avfallshåndtering: (ifølge RL2002/96/EG)



Redskapet må ikke kastes i normalt husholdningsavfall men må deponeres fagmessig.

→ Viktig: Avlever redskapet hos din kommunale miljøstasjon.

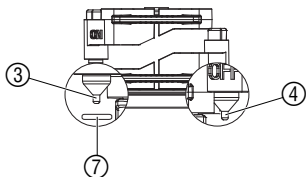
6. Vedlikehold

Gjennomspyling av pumpen:

GARDENA lensepumpe for urent vann arbeider stort sett vedlikeholdsfritt.

Etter transport av klorholdig bassengvann eller andre væsker som etterlater rester, må pumpen gjennomspyles med klart vann.

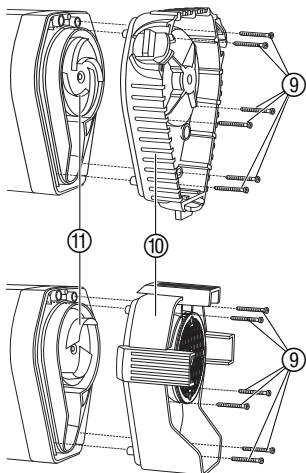
Rengjøring av sensorene:



Sensorene kople bare da pålitelig, hvis de rengjøres regelmessig (minst hver 2. måned)!

→ Rengjør sensorene ③ / ④ og kontakt ⑦ regelmessig med en tørr klut (benytt ikke harde eller skarpe gjenstander).

Rengjøring av sugefot og løpehjul:



FARE! STRØMSTØT!

Fare for skader ved elektrisk strøm.

→ Kople lensepumpe for urent vann fra nettet før sugefoten og løpehjulet rengjøres.

1. 6 Stjerneskrueene ⑨ og trekk sugefoten ⑩ av fra pumpen.
2. Rengjør sugefot ⑩ og løpehjulet ⑪.
3. Sett sugefot ⑩ på igjen og skru inn de stjerneskrueene ⑨.

Et skadet løpehjul ⑪ må av sikkerhetsmessige grunner bare skiftes ut av GARDENA Service.

7. Feilfjerning

Feil	Mulig årsak	Avhjelp
Pumpe går, men leverer ikke	Luft kan ikke slippe ut da trykkledningen er stengt.	→ Åpne trykkledning (f. eks. knekt trykkslange). → Fjern tilbakeslagsventil.
	Tilbakeslagsventil satt inn feil.	→ Sett tilbakeslagsventil inn med påskriften UP oppover.
	Luftpute i sugefoten.	→ Vent i maks. 60 sekunder til pumpen har utluftet automatisk via utluftingsventilen. Slå om nødvendig av/på.

Feil	Mulig årsak	Avhjelp
Pumpe går, men leverer ikke	Løpehjul tilstoppet.	→ Trekk ut nettkontakt og rengjør løpehjul (se 6. Vedlikehold).
	Vannnivå ved igangsetting under minimum vannivå.	→ Senk pumpe dypere ned.
Pumpe koplek ikke inn eller ut. Pumpen koplek ut selv om OFF-sensor er i vannet	Sensorene ③ / ④ og kontakt ⑦ er skitne.	→ Rengjør sensorene (se 6. Vedlikehold).
PPumpe starter ikke eller stopper plutselig under drift	Den termiske sikkerhetskontakten har slått av pumpen grunnet overvarming.	→ Trekk ut nettkontakt og rengjør løpehjul (se 6. Vedlikehold). Vær oppmerksom på maks. væsketemperatur (35 °C).
	Strømforsyning avbrutt.	→ Kontroller sikringer og elektriske pluggforbindelser.
	Smusspartikler er inneklemt i sugefoten.	→ Trekk ut nettkontakt og rengjør sugefot (se 6. Vedlikehold).
Pumpe går, men leveringskapasitet reduseres plutselig	Sugefot er tilstoppet.	→ Trekk ut nettkontakt og rengjør sugefot (se 6. Vedlikehold).



Ved andre feil ber vi om å ta kontakt med GARDENA service. Reparasjoner må kun gjennomføres av GARDENA kundeservice eller av fagforhandlere autorisert av GARDENA.

8. Tekniske data

Typ	Lensepumpe aquasensor		Lensepumpe for urent vann aquasensor	
	9000 (art. 1783)	13000 (art. 1785)	8500 (art. 1797)	13000 (art. 1799)
Nominell effekt	320 W	650 W	380 W	680 W
Maks. leveringskapasitet	9.000 l/h	13.000 l/h	8.300 l/h	13.000 l/h
Maks. trykk	0,7 bar	0,8 bar	0,6 bar	0,9 bar
Maks. løftehøyde	7 m	8 m	6 m	9 m
Maks. nedsenkingsdybde	7 m	7 m	7 m	7 m
Gjenværende vannivå	1 mm	1 mm	35 mm	35 mm
Spillvann med maks. partikkelstørrelse	5 mm	5 mm	30 mm	30 mm
Tilkoplingskabel	10 m H05 RNF	10 m H07 RNF	10 m H05 RNF	10 m H07 RNF
Pumpetilkopling	Universal (G 1 ¼" M) / universalnippel			
Minste vannstand ved igangsetting	5 mm	5 mm	45 mm	45 mm

Typ	9000	13000	8500	13000
Vekt (uten kabel) ca.	3,8 kg	5,4 kg	4,0 kg	5,6 kg
Maks. væsketemperatur	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Nettspenning / nettfrekvens	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min. / maks. høyde for innkopling	5 mm / 175 mm	5 mm / 210 mm	65 mm / 230 mm	70 mm / 265 mm
Min. / maks. utkoplingshøyde	3 mm / 170 mm	3 mm / 205 mm	40 mm / 225 mm	40 mm / 260 mm
Lydfrekvensnivå $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)	55 dB(A)	55 dB(A)

1) måleprosedyre i henhold til EN 60335-1

Inn- og utkoplingshøyde

Ved start- og stoppnivået finnes toleranser.

Kun for lensepumpene art. 1783 / 1785 :

Det gjenværende vannivået (flatt sugende inntil ca. 1 mm) oppnås bare i manuell drift med dreieføtter ® dreiet på 1 mm (se 4. Betjening).

9. Service / garanti

GARDENA yter 2 års garanti for dette produktet (fra kjøpsdato). Denne garantiytelsen gjelder for alle vesentlige mangler på redskapet som påviselig kan tilbakeføres til material- eller fabrikkasjonsfeil. Den skjer ved å skifte det ut med et feilfritt redskap eller ved gratis reparasjon av det innsendte redskapet etter vårt valg, hvis følgende forutsetninger er gitt:

- Redskapet ble behandlet sakkyndig og ifølge anbefalingene i bruksanvisningen.
- Verken kjøperen eller en tredje person har forsøkt å reparere redskapet.

Slitedelene turbin og pumpefot er utelukket fra garantien.

Denne produsentgarantien berører ikke garantikravene som består overfor forhandleren / selgeren.

I garantitilfellet ber vi om å sende det defekte redskapet sammen med en kopi avkjøpsbeviset og en feilbeskrivelse frankert til serviceadressen som er angitt på baksiden.

Kennlinie Tauchpumpe

Performance characteristics

Submersible Pump

Courbe de performance

Pompe d'évacuation pour eaux claires

Prestatiegrafiek Dompelpomp

Kapacitetskurva Dränkbar pump

Ydelses karakteristika Dykpumpe

Ominaiskäyrä Upporumpu

Merkingslinje for Lensepumpe

Curva di rendimento per

Pompa sommersa

Curva característica de la

Bomba sumergible

Características de performance da

Bomba submersível

Charakterystyka Pompa zanurzeniowa

Teljesítménygörbe Merülőszivattyú

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Χαρακτηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Погружной насос

Karakteristika rotorņa črpalka

Dijagram rotorņa črpka

Karakteristična kriva rotorņa pumpa

Характеристика Заглибний насос

Graficul Pompa submersibilă

Karakter eğrisi Dalgıç Pompa

Характеристика Подтопяема

дренажна помпа

Grafiku u pompės zhytėse

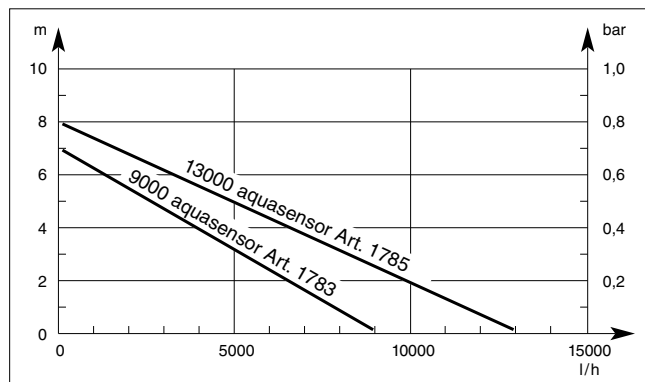
Uputatav pump karakteristik

Panardinamas siurblio charakteristinė

kreivė

legremdējamais sūkņa raksturliķne

7000 Art. 1783 / 1785



Kennlinie Schmutzwasserpumpe

Performance characteristics

Dirty Water Pump

Courbe de performance Pompe

d'évacuation pour eaux chargées

Prestatiegrafiek Vuilwaterpomp

Kapacitetskurva Spillvattenpump

Ydelses karakteristika

Dykpumpe til urent vand

Ominaiskäyrä Likavesipumpun

Merkingslinje for Lensepumpe for

urent vann

Curva di rendimento per

Pompa sommersa per acqua sporca

Curva característica de la

Bomba para aguas sucias

Características de performance da

Bomba para águas sujas

Charakterystyka Pompa do brudnej wody

Teljesítménygörbe Szennyvizszivattyú

Charakteristika Kalové čerpadlo

Charakteristika Kalové čerpadlo

Χαρακτηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Насос для грязной воды

Karakteristika črpalka za umazano vodo

Dijagram črpka za otpadnu vodu

Karakteristična kriva pumpe za

prljavu vodu

Характеристика насос для брудної води

Graficul Pompă de apă murdară

Karakter eğrisi Kirli Su Pompası

Характеристика Помпа за мръсна вода

Grafiku u pompės pēr uļē tē pisēt

Reoveepumba karakteristikud

Purvino vandens siurblio charakteristinė

kreivė

Netīrā ūdens sūkņa raksturliķne

7500 Art. 1797 / 1799

